

# 大珠三角商务委员会

## The Greater Pearl River Delta Business Council

香港特别行政区行政长官

曾荫权先生

曾先生：

本人谨代表大珠三角商务委员会各委员呈交商务委员会的2004/2005年度年报。

正如你曾在不同场合指出，大珠三角是一个充满活力的地区，对香港实在极为重要。在国际市场对香港企业生产和出口的货品的庞大需求带动下，大珠三角近年一直取得可观的经济增长。不过，随着其他经济区崛起，预料市场竞争将日趋激烈，大珠三角必须及早行动，提升竞争力，确保可以持续发展。为此，粤港两地必须在多方面进一步加强合作，共谋发展。

商务委员会首年的工作，集中处理对粤港互惠互利的若干关键项目，包括确保跨界人流货流畅顺，协助落实《更紧密经贸关系安排》(CEPA)，促进联合投资贸易推广，吸引广东企业来港发展，以及推动可持续发展。

**跨界人流货流：**商务委员会辖下的工作小组已研究过不少建议，主要包括：

- 多项管制站改善措施，例如延长持有沙头角及文锦渡管制站封闭道路通行证私家车于晚间使用落马洲—皇岗管制站过境的时间；加强内地管制站内不同部门之间的资讯互通；以及划一管制站内不同部门的办公时间。
- 为跨界货运业提供更灵活的安排，例如放宽司机、拖头、拖架及货柜必须一并进入内地和一并返回香港的“四上四落”规定(内地当局已于2005年1月1日落实放宽措施)；以及放宽“一车一司机”制度。

**落实CEPA：**商务委员会欣悉CEPA为粤港两地带来的经济利益，但CEPA对服务行业的效应却不太明显。因此，商务委员会辖下的工作小组已集中探讨如何协助香港的服务提供者进入广东省市场。现正构思的方法包括：

- 两地政府携手推广CEPA，增加有关规例的透明度和简化开业的程序；以及
- 商会和专业团体研究服务界的需要，然后将意见转达两地政府。

**联合投资及贸易推广：**商务委员会辖下的工作小组就跨界投资和贸易与粤方工作小组交流经验，并商讨合作机会。为加强推广大珠三角地区，工作小组亦建议两地政府合作协调大珠三角的全年推广计划。

**吸引广东企业来港：**这项工作非常重要，既有助广东企业进一步发展，亦可为香港创造更多商机。商务委员会已研究有关重点，包括向有意来港开业的广东企业推广本港专业机构所提供的服务，增进这些广东企业对本港营商环境的认识，以及简化广东方面的一些相关程序，并增加其透明度。

**可持续发展：**我们全力支持粤港政府联手改善区内空气质素。商务委员会辖下的工作小组正探讨推动商界自愿采取环保措施的方法，并计划与两地政府磋商其他建议。另一方面，社会融合对持续发展至为重要，为此工作小组正在研究各项建议，致力促进社会融合。

此外，尚有其他不少事宜亦同样重要，包括两地在促进科技、教育及人力资源培训、旅游方面的合作，以及协助香港企业进入内地的消费市场等，但商务委员会必须先进行更深入的研究，才能订出具体的意见和建议。

粤港双方合作无间，范围遍及不同领域，民间的参与亦日益重要。商务委员会将致力继续推动民间合作。

为了取得更理想的成效，商务委员会必需得到两地政府和粤方商务组织的支持。为此，商务委员会已经与两地政府、中国国际贸易促进委员会广东省分会及其辖下工作小组展开积极对话，日后我们会继续维系这种行之有效的关系，进一步推展各项工作计划。

谨此提交报告，并衷心希望你可继续支持商务委员会的工作。

大珠三角商务委员会主席  
冯国经



二零零五年七月十一日

# 大珠三角商务委员会

## The Greater Pearl River Delta Business Council

11 July 2005

The Honourable Donald Tsang  
The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

Dear Mr Tsang,

On behalf of members of the Greater Pearl River Delta Business Council, I am honoured to convey to you our Annual Report on the work of the Business Council in the year 2004/2005.

As you have said on numerous occasions, the Greater Pearl River Delta (GPRD) is a very dynamic region which importance to Hong Kong is indeed very significant. The GPRD has been enjoying remarkable economic growth in recent years, fuelled predominantly by the demand for goods produced and exported by Hong Kong companies. As other economic regions develop, however, competition in the market place is expected to intensify. The GPRD needs to take steps to enhance its competitiveness and sustain its development. To achieve this, it is imperative for Hong Kong and Guangdong to further strengthen cooperation in a number of areas.

In our first year of work, the Business Council focused on some key areas of mutual benefit. These include the smooth flow of cross-boundary people and cargo, facilitating the implementation of the Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA), joint investment and trade promotion, attracting Guangdong enterprises to Hong Kong and promoting sustainable development.

**Cross-boundary people and cargo flow:** the Business Council's sub-group has examined various proposals. The key ones include:

- improvements at control points such as extending the arrangements for private cars with Closed Road Permits of Sha Tau Kok or Man Kam To Control Point to use Lok Ma Chau / Huanggang Control Point during night time, enhancing information sharing amongst different agencies at Mainland control points and standardising operating hours of such agencies at the same control point;
- enhancing flexibility for the cross-boundary cargo industry such as the relaxation of the "four-up-four-down" requirement, i.e. the truck driver, truck, trailer and container must all enter the Mainland and return to Hong Kong as one ensemble (which has been relaxed by the Mainland authorities from 1 January 2005) and relaxation of the "one-truck-one-driver" requirement.

**Implementation of CEPA:** the Business Council is pleased to note the economic benefits created by CEPA to both Hong Kong and Guangdong. As these benefits to the services sector are less obvious, the Business Council's sub-group has focused discussions on ideas to facilitate Hong Kong service suppliers to enter the market in Guangdong. Such ideas include :

- joint efforts by the governments to promote CEPA, enhance transparency of relevant regulations and streamline procedures for setting up business operations; and
- trade associations and professional bodies to gauge the needs of service sectors and convey these views to the respective governments.

**Joint investment and trade promotion :** the Business Council's sub-group has shared experience with its Guangdong counterpart on cross-boundary investment and trade and discussed opportunities for cooperation. To strengthen promotion of the region, the sub-group has also proposed that the governments of the two places coordinate an annual GPRD promotional plan.

**Attracting Guangdong enterprises to Hong Kong :** we consider this a very important issue to help Guangdong enterprises to further develop and to create more business opportunities for Hong Kong. The Business Council has examined the essential elements, including promoting the supply of services by Hong Kong professional firms to Guangdong enterprises interested in setting up business in Hong Kong, facilitating such Guangdong enterprises to understand the operating environment here, simplifying relevant procedures in Guangdong and enhancing the transparency of such procedures.

**Sustainable Development :** we fully support joint efforts by the governments of Hong Kong and Guangdong to improve air quality of our common air-shed. The Business Council's sub-group is exploring ways with which the business sector can promote voluntary environmental protection initiatives and intends to discuss other proposals with the two governments. Separately the sub-group is also studying proposals to promote social integration which is a key to the community's sustainable development.

There are other issues which are also important but they require more in-depth study before the Business Council would formulate specific ideas and suggestions. They include cooperation to promote advancement in technology, education and manpower training, tourism cooperation and facilitating Hong Kong enterprises in Guangdong to enter the Mainland domestic consumer market.

Cooperation between Hong Kong and Guangdong has reached a stage at which the scope covers a wide spectrum of topics. Involvement of the private sector has become increasingly important. The Business Council is ready to continue to contribute to this process.

To achieve better results, the Business Council needs the support of governments of the two places and our counterparts in the Guangdong Province. I am pleased to report that the Business Council has commenced a positive dialogue with the two governments and the China Council for the Promotion of International Trade Guangdong Sub-Council and its sub-groups. We will maintain this useful working relationship in the years ahead.

I look forward to your continued support in the Business Council's work.

Yours sincerely,



Dr Victor Fung  
Chairman  
The Greater Pearl River Delta Business Council